

PL Narzędzia stomatologiczne wielorazowego użytku do przenoszenia i aplikacji dawki zaroślowego materiału MTA+

PRZED UŻYCiem NALEŻY ZAPOZNAC SIĘ Z PONIŻSZA KONIECZNOŚCIĄ

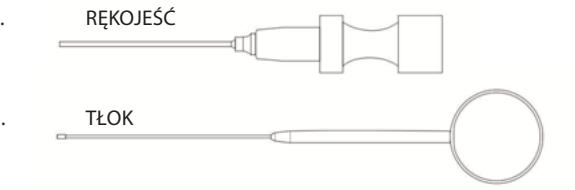
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA
STOMATOLOGA

WYRÓB NIEJĘLOWY - STERILIZOWAĆ BEZPOŚREDNIO
PRZED UŻYCiem

Narzędzie wykonane jest ze stali nierdzewnej odpornej na korozję.

OPIS WYRÓBU

Na wyrob składa się:



Tłok służy do wyciskania aplikowanego cementu w wybrane miejsce zabiegowe.

POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIAMI ZE STALI NIERDZEWNEJ

W procesie wytwarzania zastosowano zabiegi mające na celu zapewnienie odporności na korozję, jednak trwałość narzędzi zależy od prawidłowego użytkowania i konserwacji.

CZYSZCZENIE, PLUKANIE I MYCIE

Narzędzia dostarczane są w stanie niejajowym. Narzędzia fabryczne nowe przed pierwszą sterylizacją, po wyciąciu z opakowania należy dokładnie umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergenty. Przed każdym użyciem u kolejnego pacjenta narzędzia muszą być poddane sterylizacji.

STERYLIZACJA

Wszystkie narzędzia (wielokrotnego użytku) muszą być zdezynfekowane, umyte w celu usunięcia środka dezynfekcyjnego i osuszone zanim zostaną poddane sterylizacji. Szczególnie poleca się mycie ultradźwiękami jako najbardziej skutecznie wydajne. Narzędzia należy wsterylizować zgodnie z obowiązującymi wymogami krajowymi.

Zalecane metody sterylizacji:

Metoda	Minimalne parametry:
Autoklaw parowy	134°C, przez 5 minut

ŚRODKI OSTRZĘSŁOŚCI

Szczegółowe informacje znajdują się na wskazówce na temat czyszczenia i sterylizacji narzędzi.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECZYWOWANIE

Narzędzia przechowywane w temperaturze 5-30°C w wilgotności względnej nie większej niż 70%.

Każdorazowo przed użyciem narzędzie skontrolować w kierunku ew. zanieczyszczeń, uszkodzeń struktury materiału (prękiejcia, zgięcia, odlamania, zluzowania).

Nieprzestrzeganie powyższych zasad wydatnie obniża trwałość narzędzi i skraca czas ich użytkowania.

Data ostatniej aktualizacji: 07.03.2024/6

EN Reusable dental tools for handling and application of prepared measure of MTA+ material.

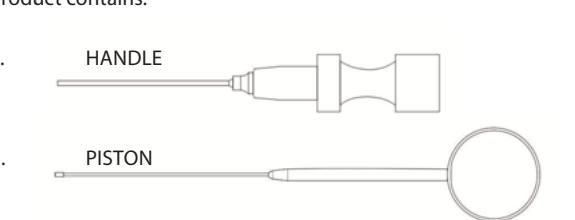
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY TO BE USED BY DENTIST ONLY

NON-Sterile product sterilize directly before use

The tools are made of corrosive-resistant stainless steel.

COMPONENTS

Product contains:



The piston is used to squeeze the cement to the treatment area.

HANDLING DENTAL TOOLS MADE OF STAINLESS STEEL
Special processes have been undertaken during the manufacture of the dental instruments to ensure corrosion-resistance. In spite of this, the durability of these dental instruments depends on their proper use and correct maintenance.

CLEANING, RINGING AND WASHING

The packaged instruments are non-sterile. Before sterilization, these new instruments should be washed thoroughly with warm water and using detergent. Before each use these dental instruments must be sterilized.

STERILIZATION

All (reusable) dental instruments must be disinfected, then washed out to remove detergent and then dried before sterilization. Ultrasonic cleansing is recommended in particular as the most effective sterilization. Instruments should be sterilized in accordance with national requirements.

Recommended sterilisation methods:

Method	Minimal parameters:
Steam autoclave	134°C, for 5 minutes

PRECAUTIONS

Adhere to the guidelines for cleaning and sterilization of the dental instruments.

If a serious product-related event develops, report it to the manufacturer and the competent authority of the state in which the user or patient is domiciled.

STORAGE

Dental instruments should be stored in temperatures ranging between 5-30°C and relative humidity below 70%. Before use protect the instrument against contamination or damage of the material structure (cracks, bends, fractures, peeling etc.). Failure to adhere to the above stated instructions decreases instrument durability and reduces instrument lifetime.

Last update: 07.03.2024/6

ES Herramienta odontológica reutilizable para llevar y aplicar una dosis del material MTA+ preparado.

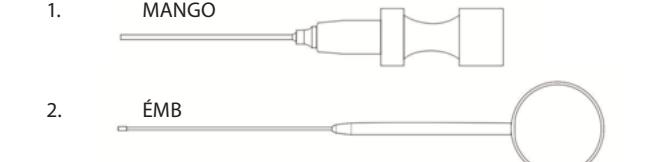
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCÉDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTOLOGOS PROFESIONALES

PRODUCTO NO ESTERILIZADO ESTERILIZAR DIRECTAMENTE ANTES DEL USO

La herramienta está hecha de acero inoxidable resistente a la corrosión.

DESCRIPCIÓN DEL Producto



El émbolo sirve para exprimir el cemento aplicado en el lugar de tratamiento seleccionado.

MANIPULACIÓN DE HERRAMIENTAS DE ACERO INOXIDABLE

Se han aplicado tratamientos en el proceso de fabricación para garantizar la resistencia a la corrosión, pero la vida útil de las herramientas depende del uso y el mantenimiento adecuados.

LIMPIEZA, ENJUAGUE Y LAVADO

Las herramientas se entregan sin esterilizar. Los instrumentos nuevos en estado original deben lavarse a fondo en agua caliente con detergente antes de la primera esterilización. Antes de cada uso en un paciente más las herramientas debe esterilizarse.

ESTERILIZACIÓN

Todas las herramientas (reutilizable) deben lavarse con el fin de remover el detergente y secarse antes del proceso de la esterilización. Se recomienda especialmente la limpieza por ultrasonidos por ser la más eficaz y eficiente. Las herramientas deben esterilizarse de acuerdo con los requisitos nacionales aplicables.

Los métodos de esterilización recomendados:

Método	Parámetros mínimos:
Autoclave de vapor	134°C, durante 5 minutos

MEDIDAS DE SEGURIDAD:

Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta. En caso de un incidente grave relacionado con el producto procede informar el hecho a las debidas autoridades del país donde el usuario o el paciente tienen domicilio.

ALMACENAMIENTO

Almacenar las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%.

Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños o rasguños, astillas, desenchufados.

La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 07.03.2024/6

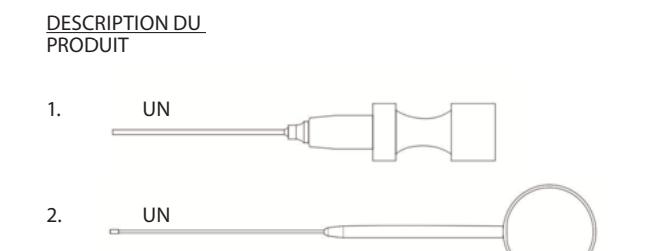
FR Instrument dentaire à usage multiple, destiné à manipuler et appliquer la dose du matériau MTA+ préparé.

LIRE LA PRÉSENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

NON STERILE - STERILISER DIRECTEMENT AVANT EMPLOI

L'instrument est fabriqué à partir d'acier inoxydable résistant à la corrosion.

DESCRIPTION DU PRODUIT



Le piston sert à presser le ciment appliqué vers l'endroit cible de l'intervention.

UTILISATION D'INSTRUMENTS EN ACIER INOXIDABLE

Durant le processus de production, des mesures ont été prises pour assurer une résistance à la corrosion, mais la durée de vie des instruments dépend d'une utilisation et d'un entretien appropriés.

NETTOYAGE, RINCAGE ET LAVAGE

Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Il est particulièrement recommandé de recourir au nettoyage à ultrasons qui est le plus efficace et efficient. Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

STERILISATION

Tous les instruments (à usage multiple) doivent être désinfectés, lavés pour enlever le produit désinfectant et séchés avant d'être soumis à la stérilisation. Ils sont recommandés pour la stérilisation à ultrasons.

Les instruments doivent être stérilisés conformément aux normes en vigueur dans le pays.

Méthodes de stérilisation conseillées:

Méthode	Paramètres minimaux :
Autoclave à vapeur	134°C, durant 5 minutes

MESURES DE PRÉCAUTION

Respecter les indications relatives au nettoyage et à la stérilisation des instruments.

En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique compétente du pays de résidence de l'utilisateur/patient.

CONSERVATION

Entreposer les instruments à une température entre 5 et 30°C et à une humidité relative de l'air ne dépassant pas 70%.

Last update: 07.03.2024/6

Avant chaque utilisation, vérifier l'instrument s'il n'y a pas d'éventuelles impuretés ou d'endommagements de la structure du matériau (fissure, courbure, ébréchement, érosion).

Le non-respect des consignes suscitées réduit considérablement la résistance de l'instrument et la durée de son utilisation.

Date de dernière mise à jour: 07.03.2024/6

DE Zahnhellkunde-Instrument für den Mehrwegegebrauch zum Transport und zur Applikation einer Dosis vorbereiteten MTA+ Materials

VOR DEM GEBRAUCH MIT DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG VERTRÄUT MACHEN

PRODUKT FÜR DEN AUSCHLIESSLICHEN GE BRAUCH DURCH ZAHNÄRZTE

NICHT STERILES PRODUKT - DIREKT VOR DEM GEBRAUCH STERILISIEREN

Das Instrument besteht aus korrosionsbeständigem Edelstahl.

PRODUKTBESCHREIBUNG

1. HANDGRIF



Der Kolben dient zum Hinauspressen des applizierten Zements an der gewählten Eingriffsstelle.

VORGEHENSWEISE MIT INSTRUMENTEN AUS EDELSTAHL

Während der Herstellung wurden Verfahren angewandt, die die Gewährleistung der Korrosionsbeständigkeit des Stahl haben, die Beständigkeit des Instruments hängt jedoch von der korrekten Verwendung und Pflege ab.

REINIGUNG, SPÜLEN UND WASCHEN

Die Instrumente werden im nicht-sterilen Zustand geliefert. Die werkseitig neuen Instrumente sind vor der ersten Sterilisation, nach dem Herausnehmen aus der Verpackung, genau mit Warmwasser mit dem Zusatz eines Reinigungsmittels zu waschen. Vor jedem weiteren Gebrauch beim nächsten Patienten müssen die Instrumente der Sterilisation unterzogen werden.

STERILISATION

Alle (mehrfaich einsetzbaren) Werkzeuge müssen desinfiziert und anschließend gewaschen werden, um das Desinfektionsmittel zu entfernen, sowie getrocknet, bevor sie der Sterilisation unterzogen werden. Besonders die Ultraschallwasche wird als effektivste und effizienteste Methode empfohlen. Die Instrumente sind gemäß den geltenden inländischen Anforderungen zu sterilisieren.

Empfohlene Sterilisationsverfahren:

Minimale Parameter:	Minimale Parameter:
Dampf-Autoklav	134°C, 5 Minuten

MEDIDAS DE SEGURIDAD:

Seguir las instrucciones de limpieza y esterilización de la herramienta. En caso de un incidente grave relacionado con el producto procede informar el hecho a las debidas autoridades del país donde el usuario o el paciente tienen domicilio.

ALMACENAMIENTO

Almacenar las herramientas a una temperatura de 5-30°C y una humedad relativa no superior al 70%.

Antes de cada uso comprobar la herramienta para detectar posibles contaminaciones, daños o rasguños, astillas, desenchufados.

La falta de cumplimiento de las normas mencionadas reduce considerablemente la durabilidad de la herramienta y acorta su vida útil.

Fecha de la última revisión: 07.03.2024/6

</

ПОЧИСТВАНЕ, ПЛАКНЕНЕ И ИЗМИВАНЕ

Уредите се доставят нестерилизирани. Преди първата стерилизация новите фабрични уреди, след като се извадят от опаковката, трябва внимателно да се измият с топла вода и с дезергент. Преди всяка употреба за следващия пациент уредите трябва да се стерилизират.

СТЕРИЛИЗИРАНЕ
Всички уреди (за многократна употреба) трябва да бъдат дезинфекцирани, измити, за да се премахне дезинфициращото средство и да се подсушат преди да се стерилизират. Като най-ефикасно средство се препоръчва предимно измиване с ултразвук. Уредите трябва да се стерилизират съгласно действащите изисквания в страната.

Препоръчани начини за стерилизиране:

НАЧИН	Минимални параметри:
Парен автоклав	134°C, за 5 минути

ПРЕДЛАГНИЦИ МЕРКИ
Да се спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите.

В случаи на сериозен инцидент с препарата трябва този факт да се съобщи на производителя и съответната орган на страната, в която живее пациентът или потребителят.

СЪХРАНЕНИЕ

Уредите се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.

Всеки път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замързвания, нарушаване на структурата на материала (напуквання, изкрявявания, отчупвания, изтърквания).

При неспазване на гореспоменатите упътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Дата на последна актуализация: 07.03.2024/6

LT Daugartinių odontologijos įrankis paruoštos MTA+ medžiagoms dozei peneišimui ir taisymui

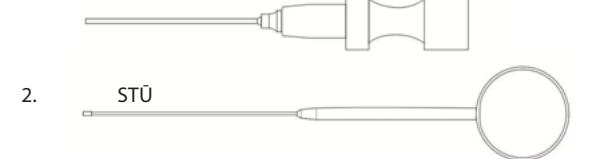
PRIE NAUDOTĀM BŪTINAI SUSIĀZINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJUI STOMATOLOGU NAUDOJIMUI

NESTERILUS GAMINYS - BŪTINA STERILIZUOTI TIESIOGIAI PRIE NAUDΟJANT

Irankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

GAMINIO APRAŠYMAS

1. RANKENA



Stumoklis naudojamas išspaustam cementui taikyti į pasirinktą procedūros vietą.

NERŪDILANČIO PLIENO IRKANKU TVARKYMAS
Gamybos procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau irankių ilgaamžišumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

VALYMOS, SKALAVIMAS IR PLOVIMAS
Irankiai pristatomi nesteriliizuoti. Visiškai naujas irankius prieš pirmąjį sterilizavimą, išėmus iš pakuočės, reikiā kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su pliukliu. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui irankiai turi būti sterilizuoti.

STERILIZAVIMAS
Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) irankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būti pašalinta dezinfekcinių priemonė, ir išdžiovinti. Ultrazvukas valymas yra ypač komenduojamas kaip efektyviausias. Irankiai turi būti sterilizuomi pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

Metoda	Mažiausiai parametrai:
Garinis autoklavas	134°C per 5 minutes

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikykitis instrumentu valymo ir sterilizavimo nurodymų. Lygikys rimtai su gaminiu susijusiam incidentui, apie tai turėtu būti pranešta gaminjotui ar šalięs, kurioje yra patortojto ar paciento gyvenamajai vieta, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Irankius laikykite 5-30°C temperatūroje, o santykinių orų drėgmę negali būti aukštėnė kaip 70%.

Prieš kiekvieną naudojimą patirkinkite, ar irankis nėra užterštas, ar nepažeista medžiagos struktūra (trūkimi, jlinimai, nulažimai, ištros).

Nesiliskant aukščiau nurodyti taisykliai, žymiai sumažėja irankio ilgaamžišumas ir jo naudingos tarnavimo laikas.

Paskutinio atnaujinimo data: 07.03.2024/6

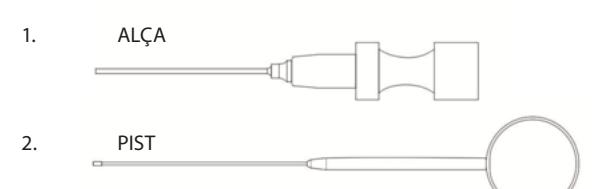
PT Ferramenta odontologica eutilezivel para transportar e aplicar uma dose de MTA+ preparado

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTE INSTRUÇÕES
PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTÍSTAS

PRODUTO NÃO ESTÉRIL - ESTERILIZAR IMEDIATAMENTE ANTES DO USO

A ferramenta é feita de aço inoxidável resistente à corrosão.

DESCRÍCÃO DO PRODUTO



O pistão é usado para esprenner o cimento aplicado no local de tratamento selecionado.

MANUSEO DE FERRAMENTAS DE AÇO INOXIDÁVEL

O processo de fabricação utiliza tratamentos para garantir resistência à corrosão, mas a vida útil da ferramenta depende do uso e manutenção adequados.

LIMPEZA, ENXAGUE E LAVAGEM

As ferramentas fornecidas não são estéreis. As ferramentas novas devem ser bem lavadas em água morna com detergente antes da primeira esterilização e após a retirada da embalagem. Antes de cada uso no próximo paciente, os instrumentos devem ser esterilizados.

ESTERILIZAÇÃO

Todos os instrumentos (reutilizáveis) devem ser desinfetados, lavados para remover o desinfetante e secos antes de serem esterilizados. A limpeza ultrassônica é especialmente recomendada como a mais eficaz e eficiente. As ferramentas devem ser esterilizadas de acordo com os requisitos nacionais aplicáveis.

Métodos de esterilização recomendados:

Método	Parâmetros mínimos:
Autoclave a vapor	134°C por 5 minutos

ПРЕДЛАГНИЦИ МЕРКИ

Da se спазват препоръките за почистване и стерилизиране на уредите.

В случаи на сериозен инцидент с препарата трябва този факт да се съобщи на производителя и съответната орган на страната, в която живее пациентът или потребителят.

СЪХРАНЕНИЕ

Уредите се съхраняват при температура 5-30°C и относителна влажност не по-голяма от 70%.

Всеки път преди употреба уредите да се проверяват за евентуални замързвания, нарушаване на структурата на материала (напуквання, изкрявявания, отчупвания, изтърквания).

При неспазване на гореспоменатите упътвания значително се намалява трайността на уредите и се намалява времето им на употреба.

Дата на последна актуализация: 07.03.2024/6

LT Daugartinių odontologijos įrankis paruoštos MTA+ medžiagoms dozei peneišimui ir taisymui

PRIE NAUDOTĀM BŪTINAI SUSIĀZINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA

GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJUI STOMATOLOGU NAUDOJIMUI

NESTERILUS GAMINYS - BŪTINA STERILIZUOTI TIESIOGIAI PRIE NAUDΟJANT

Irankis pagamintas iš korozijai atsparaus nerūdijančio plieno.

GAMINIO APRAŠYMAS

1. RANKENA



2. STŪ



Stumoklis naudojamas išspaustam cementui taikyti į pasirinktą procedūros vietą.

NERŪDILANČIO PLIENO IRKANKU TVARKYMAS

Gamybos procese buvo taikomos procedūros, siekiant užtikrinti atsparumą korozijai, tačiau irankių ilgaamžišumas priklauso nuo tinkamo jų naudojimo ir priežiūros.

VALYMOS, SKALAVIMAS IR PLOVIMAS

Irankiai pristatomi nesteriliizuoti. Visiškai naujas irankius prieš pirmąjį sterilizavimą, išėmus iš pakuočės, reikiā kruopščiai nuplauti šiltu vandeniu su pliukliu. Prieš kiekvieną naudojimą kitam pacientui irankiai turi būti sterilizuoti.

STERILIZAVIMAS

Prieš sterilizuojant visus (daugkartinio naudojimo) irankius reikia dezinfekuoti, nuplauti, kad būti pašalinta dezinfekcinių priemonė, ir išdžiovinti. Ultrazvukas valymas yra ypač komenduojamas kaip efektyviausias. Irankiai turi būti sterilizuomi pagal galiojančius nacionalinius reikalavimus.

Rekomenduojami sterilizavimo metodai:

Metoda	Mažiausiai parametrai:
Garinis autoklavas	134°C per 5 minutes

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Laikykitis instrumentu valymo ir sterilizavimo nurodymų.

Lygikys rimtai su gaminiu susijusiam incidentui, apie tai turėtu būti pranešta gaminjotui ar šalięs, kurioje yra patortojto ar paciento gyvenamajai vieta, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS

Irankius laikykite 5-30°C temperatūroje, o santykinių orų drėgmę negali būti aukštėnė kaip 70%.

Prieš kiekvieną naudojimą patirkinkite, ar irankis nėra užterštas, ar nepažeista medžiagos struktūra (trūkimi, jlinimai, nulažimai, ištros).

Nesiliskant aukščiau nurodyti taisykliai, žymiai sumažėja irankio ilgaamžišumas ir jo naudingos tarnavimo laikas.

Paskutinio atnaujinimo data: 07.03.2024/6

PT Ferramenta odontologica eutilezivel para transportar e aplicar uma dose de MTA+ preparado

ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO, LEIA AS SEGUINTE INSTRUÇÕES

PRODUTO PARA ADMINISTRAÇÃO EXCLUSIVAMENTE POR MÉDICOS DENTÍSTAS

PRODUTO NÃO ESTÉRIL - ESTERILIZAR IMEDIATAMENTE ANTES DO USO

A ferramenta é feita de aço inoxidável resistente à corrosão.

DESCRÍCÃO DO PRODUTO



O pistão é usado para esprenner o cimento aplicado no local de tratamento selecionado.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΑΠΟ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ ΑΤΣΑΛΙ

Κατά τη διάδικτοις κατασκευής, εξαφανιστείσες αντοχή στη διάβρωση, ωστόσο η ανθεκτικότητα των εργαλεών εξαρτάται από τη σωτήριη κρήπη και συντήρησή τους.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΚΠΛΥΣΗ ΚΑΙ ΠΛΑΥΣΙΟ

Τα εργαλεία παραδίδονται μη αποτελεμένα. Τα ολοκαίνουργια εργαλεία πρέπει να πλένονται καθες ζεστό νερό με απορρυπαντικό πριν από την πρώτη αποτελεσματική, αφού αφαιρέσουν από τη συσκευασία. Πριν από κάθε κρήπη στον επόμενο ασθενή, τα εργαλεία πρέπει να αποτελεψούνται.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Todos os instrumentos (reutilizáveis) devem ser desinfetados, lavados para remover o desinfetante e secos antes de serem esterilizados. A limpeza ultrassônica é especialmente recomendada como a mais eficaz e eficiente. As ferramentas devem ser esterilizadas de acordo com os requisitos nacionais aplicáveis.

Métodos de esterilização recomendados:

Método	Parâmetros mínimos:

<tbl_r cells="2" ix="1"